

**Verein Partnerschaft
Rheinland-Pfalz / Ruanda e.V.**

Fuststraße 4
55116 Mainz
Telefon 06131 / 16-0



Verein Partnerschaft Rheinland-Pfalz / Ruanda e.V.
Postfach 32 80 · 55022 Mainz

Friedrich-Magnus-Schwerd-Gymnasium
z.H. Herr Tom Kemmer
Vincentiusstraße 5
67346 Speyer

Datum und Zeichen Ihres Schreibens	Mein Zeichen, Meine Nachricht vom	Bearbeiter/ E-Mail (pers.) Telefon	Datum
		Jill.Heun@ruandaverein.rlp.de 06131-16-3473	21. Juli 2020

**Übersendung des Abschlussberichts zur Finanzierung eines Solarpanels an der
G.S. Gikonko**

Sehr geehrter Herr Kemmer,

mit diesem Schreiben übersende ich Ihnen den vom Koordinationsbüro in Kigali erstellten
Abschlussbericht über Ihre Spende für das o.g. Projekt.

Vielen Dank für Ihr tatkräftiges Engagement und Ihre finanzielle Unterstützung.

Sollten noch Fragen zu dem Bericht oder der Partnerschaft im Allgemeinen sein, stehe ich
selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Beste Grüße aus Mainz,

Im Auftrag
Jill Heun

Michael Nieden

Leiter der Geschäftsstelle

Verein Partnerschaft Rheinland-Pfalz / Ruanda

Fuststraße 4

55116 Mainz

22.06.2020

**Partnership between Rhineland-Palatinate and the Republic of Rwanda
Financing of school materials for solar panel at G.S Gikonko, district Gisagara,
Northern Province; partner school of the city. Friedrich-Magnus-Schwerd-
Gymnasium (S 363)**

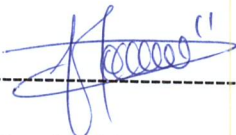
Dear Mr. Nieden,

With this letter, you will receive the final report of the above-mentioned project with the following documents:

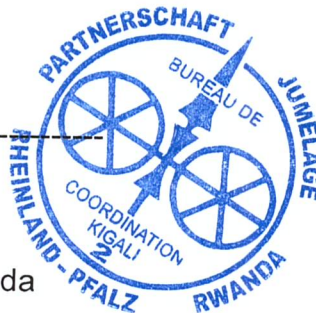
- Financial report of **16.05.2020**
- current booking report of the school partnership account
- exchange receipts
- bills
- payment receipts

A balance of **FRW 459,938.00** remains in the account.

Yours sincerely



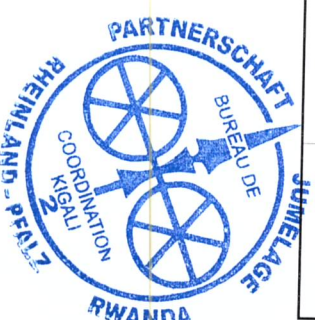
Sandrine KAMARIZA
Coordination Office Kigali
Partnership Rhineland-Palatinate/ Rwanda



Anlage

Projektname	school equipment					Datum	16.05.2020	
Bereich	Solar panel					S-Nr.:	S363	
Schule in Rheinland-Pfalz	Friedrich-Magnus-Schwerd-Gymnasium							
Schule in Ruanda	G. S Gikonko							
Distrikt	Gisagara							
Provinz	Southern							
1. FINANZIERUNG								
	zur Verfügung standen	EURO	2,351.72					
	davon Spende	EURO	2,351.72					
	Restmittel	FRW	192.00					
	Projektausgaben	FRW	1,891,600					
2. ABRECHNUNG								
Datum	Beschreibung	Beleg-Nr.	OP/Scheck	Ein-EURO	Tausch-EURO	Ein-FRW	Aus-FRW	Belegt-FRW
18.06.2019	Restmittel					192.00		
07.11.2019	Spende1			2,243.00				
29.10.2019	Tausch 1				2,243.00	2,243,800.00		
07.02.2020	Spende 2			108.72				
21.02.2020	Tausch 2				108.72	107,546.00		
18.02.2019	Rechnung for water connection to the kitchen	1						541,600.00
19.12.2019	Auszahlung		000 0977				541,600.00	
21.01.2020	Rechnung of cost and transport of solar panel	2						1,350,000.00
27.01.2020	Auszahlung		000 00990				1,350,000.00	
	Gesamtsummen			2,351.72	2,351.72	2,351,538.00	1,891,600.00	1,891,600.00

3. ZUSAMMENFASSUNG							
		EURO	EURO-Konto	FRW-Konto	Auszahlung		
	bewilligter Betrag	2,351.72					
	davon überwiesen	2,351.72	2,351.72				
	noch von Verein anzufordern						
	Tausch - EURO in FRW		2,351.72	2,351,346.00			
	Restmittel aus vorherigen Spenden			192.00			
	Saldo - EURO-Konto		0.00				
	Auszahlung			1,891,600.00	1,891,600.00		
	Saldo - FRW-Konto			459,938.00			
	belegte Auszahlungen				1,891,600.00		
	noch zu belegenden Auszahlungen				0		
	noch auszahlender Betrag				0		
	Restmittel		0.00	459,938.00			
	Kigali, den 22/06/2020						Kigali, den 22/06/2020
							
	Sachlich und rechnerisch richtig						Genehmigt
	Félicité NYIRANSHUTI						Sandrine KAMARIZA



Ausgaben des Empfängers

Alle Konten

Nr.	Datum	Empfänger	V.-Zweck:	Betrag
02EURO 107-06 Principal				
82	08/02/2019	S363 G.S. Gikonko		
254	29/04/2019	S363 G.S. Gikonko		540,00
659	29/10/2019	S363 G.S. Gikonko		-540,00
684	07/11/2019	S363 G.S. Gikonko		-2.243,00
76	07/02/2020	S363 G.S. Gikonko		2.423,00
134	21/02/2020	S363 G.S. Gikonko		108,72
154	09/03/2020	S363 G.S. Gikonko		-108,72
Summe 02EURO 107-06 Principal				2.543,00
				2.723,00
13FRW 105-04 Interscol.				
690	29/04/2019	S363 G.S. Gikonko		530.192,00
841	31/05/2019	S363 G.S. Gikonko	Lebensmittel	-530.000,00
1575	29/10/2019	S363 G.S. Gikonko		2.243.800,00
1859	20/12/2019	S363 G.S. Gikonko	Wasseranschluß	-541.600,00
178	05/02/2020	S363 G.S. Gikonko	Solarthermie	-1.350.000,00
323	21/02/2020	S363 G.S. Gikonko		107.546,00
Summe 13FRW 105-04 Interscol.				459.938,00
Gesamt				462.661,00

ransaction Inquiry

Transaction ID	0249293/ 2	Instrument Type	
Transaction Date	29-10-2019	Instrument No.	
General Ledger Date	29-10-2019	Instrument Date	
Value Date	29-10-2019	Transaction Type	TRANSFER/CUSTOMER INDUCED
Report Code		Remarks	
Ref. No.		A/c. ID	20001751003 RWF/2010
Ref. Amt.	2,243.00 Cr EUR	Amt.	2,243,800 Cr RWF
Entry User ID	0948PISHIMWE 10:53:43	Posted User ID	0627ONIKUZE 11:37:14
Transaction Particulars Code	123	Transaction Description	
Transaction Particulars	S363 GS GIKONKO	Remarks 2	
Remarks 1		Verified User ID	0627ONIKUZE 11:37:14
Rate Code/Rate	TTB/1000.3567	Treasury Rate	1000.3567
Reversal	N	Deleted Records	
Transaction SOL ID	2019	Treasury Ref. No.	
Entered	0948PISHIMWE / 29-10-2019 10:53:43	Posted	0627ONIKUZE / 29-10-2019 11:37:14
Verified	0627ONIKUZE / 29-10-2019 11:37:14		



ransaction Inquiry

Transaction ID	021646/ 2	Instrument Type	
Transaction Date	21-02-2020	Instrument No.	
General Ledger Date	21-02-2020	Instrument Date	
Value Date	21-02-2020	Transaction Type	TRANSFER/CUSTOMER I NDUCED
Report Code		Remarks	
Ref. No.		A/c. ID	20001751003 RWF/2010
Ref. Amt.	108.72 Cr EUR	Amt.	107,546 Cr RWF
Entry User ID	1022SUMUTONI 06:52:55	Posted User ID	0751MNIYONSENGA 07:0 1:25
Transaction Particulars Code	123	Transaction Description	
Transaction Particulars	S353GS GIKONKO	Remarks 2	
Remarks 1		Verified User ID	0751MNIYONSENGA 07:0 1:25
Rate Code/Rate	TTB/989.1984	Treasury Rate	989.1984
Reversal	N	Deleted Records	
Transaction SOL ID	2019	Treasury Ref. No.	
Entered	1022SUMUTONI / 21-02-2020 06:52:55	Posted	0751MNIYONSENGA / 21- 02-2020 07:01:25
Verified	0751MNIYONSENGA / 21-02-2020 07:01:25		

Close

KAREMERA Gratien

GIKONKO SECTOR

Tel 0783144468

①

JUMELAGE RHENANIE-PALATINAT/RWANDA		
Eing.: 19 DEC 2019		
Bearbeitung J	Wiedervorlage katja	Erledigt

FACTURE N° 18

Le Bureau de Jumelage KIGALI me doit la somme de cinq cent quarante un mille six cent francs (541.600F) pour les travaux de raccordement de l'eau à la cuisine des élèves du GROUPE SCOLAIRE GIKONKO Catholique.

Fait à Gikonko le 18/12/2019

KAREMERA Gratien



Accord à payer

Abbe J. de Dieu

HABANABASHAKA

Directeur du G.S. GIKONKO Catholique



Date 19/12/19

Order /
A l'ordre de Karempera

Last Balance /
Ancien solde

Amount / Montant

541.600

New Balance /
Nouveau solde 5363

GS Gikondo

Wasser-

Anschluss-

i&M Bank PLC

I&M BANK (RWANDA) PLC
KN 3AV/9
P.O. BOX 354, Kigali, Rwanda
KIGALI HQ BRANCH

AC PAYEE ONLY

DATE 19/12/2019

SORT CODE 10-010

Pay / Payez : Karempera Gratien order / à l'ordre de

The sum of / La somme de : Cinq cent quarante
et un mille six cent Francs

RWF = 541.600 =

SIGNATURE(S):

VEREIN PARTNERS JUM INTERSCOL

00000977 0001751003-21 00000977 0001751003-21
12/11/2019

00000977 000000977 100 100 000 175 1003 21

Responsable du Projet

Hakob

Accord de la Comptabilité

[Signature]

Accord Coordinateur/trice

Pour acquit : Abbe Jean de Dieu le 19/12/2019
HABAMABASHAKA

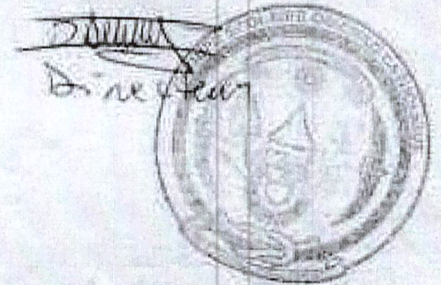
Client : GROUPE SCOLAIRE DE GIKONKO

Adresse : HUYE

Facture Proforma pour un chauffe eau solaire de 300 litres

1. Prix du produit = 1,112,000 Frw
2. Matériels d'installation = 120,000 Frw
3. Transport + Main d'œuvre = 118,000 Frw
4. Prix Total = 1,350,000 Frw

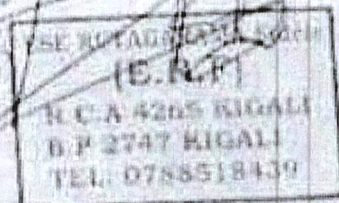
Reception
11/01/2020



Fait à Kigali, 17/12/2019

RUTAGARAMA FIDELE

Directeur Général



08.92747 KIGALI, Tel: (0250)788518439, e-mail: rutagarama@yahoo.fr, Account B.K 0040-0308291-58 Titulaire: Rutagarama Fidele
R.N.A VAT TIN N°: 100364643

Civil Engineering, Electromechanics, Information Technology, Solar System

Entreprise RUTAGARAMA Fidèle
B.P: 2747 Kigali
Fax: 7510651
Tél: 0788518439

JUMELAGE RHENANIE-PALATINAT/RWANDA		
Eing.: 22.000.000		
Euerbeutung	Wiedererstattung	Bilanz
Ø	Kalt	

FACTURE No 1

Projet : TRAVAUX DE FOURNITURE ET INSTALLATION D'UN
CHAUFFE EAU SOLAIRE DE 300 LITRE AU GROUPE SCOLAIRE
GIKONKO.

La maison de Jumelage Rhénanie Palatinat/Rwanda doit à l'entreprise
RUTAGARAMA Fidèle la somme de **Un Million Trois Cent Cinquante
Francs Rwandais (1.350.000 Frw)** pour avoir fourni et installé un chauffe eau
solaire de trois cent litres (300 L) au Groupe Scolaire Gikonko.

Nous disons la somme de **Un Million Trois Cent Cinquante Francs
Rwandais (1.350.000 Frw)**

Fait à Kigali, le 21/01/2020

RUTAGARAMA Fidèle

Directeur Général



27/01/2020

ter /
ordre de Fidèle
LUTAGARAMA

st Balance /
rien solde

ount / Montant

1,350,000+

w Balance /
niveau solde

363

-S. Aukonko
the home
shepherd

00000990

i&M Bank PLC

I&M BANK (RWANDA) PLC
KN 3AV/9
P.O. BOX 354, Kigali, Rwanda
KIGALI HQ BRANCH

Printed by NSI g. 11-Dec-2019

00000990

Pay / Payez : LUTAGARAMA Fidèle Or order / à l'ordre de

The sum of / La somme de : One million three hundred

fifty thousand Rwandan francs

VEREIN PARTNERS JUM INTERSCOL

00000990 0001751003-21 00000990 0001751003-21
12/11/2019

AC PAYEE ONLY

DATE 27/01/2020

SORT CODE 10-010

Amount / Montant

€1,350,000+

SIGNATURE(S):

[Signature]



⑈00000990⑈100100⑈0001751003⑈21⑈

[Signature]

Responsable du Projet

[Signature]

Accord de la Comptabilité

Accord Coordinateur/trice

Pour acquit :

[Signature]

le

5/2/2020

REPUBLIQUE RWANDAISE



Gikonko le 19/12/2019

N^o...08.5../12.02.02.112

DISTRICT DE GISAGARA

SECTEUR DE GIKONKO

GS GIKONKO CATHOLIQUE

E-Mail: gsgikonko@gmail.com

TEL: 0783188402

RECOMMANDATION.

Moi, Directeur du Groupe Scolaire Gikonko Catholique, je recommande Mr KAREMERA Gratien, plombier. Il a bien terminé les travaux de raccordement de l'eau vers la cuisine des élèves de notre institution comme école secondaire.

Vous trouverez en annexe quelque photos



Abbé Jean de Dieu HABANABASHAKA

Directeur du GS GIKONKO Catholique

REPUBLIQUE RWANDAISE



DISTRICT DE GISAGARA

SECTEUR DE GIKONKO

GS GIKONKO CATHOLIQUE

E-Mail: gsgikonko@gmail.com

TEL: 0783188402

Gikonko le 26/11/2019

N°...083.../12.02.02.112

JUMELAGE RHENANIE-PALATINAT/RWANDA Ecole		
Eing.: 27 NOV 2019		
Bearbeitung G	Wiedervorlage Kalt	Erledigt

Mme la Directrice du Bureau
de Jumelage KIGALI

OBJET: Projet d'installation de Panneaux Solaire.

Mme la Directrice,

Je m'adresse à votre haute personnalité en vue de vous demande une aide dans le projet de l'installation des Panneaux solaire sur la cuisine des élèves du GS GIKONKO Catholique.

En effet Mme la Directrice,

Notre école dans le programme de la protection de l'environnement avec une intention de diminuer les dépenses énormes des bois de chauffage, nous a poussé à penser ce projet d'installation de panneaux solaire sur la cuisine de notre école. Le projet est composé par deux parties que vous trouverez en annexe :

1. Canalisation de l'eau vers la cuisine : 541.600F
2. Achat et installation des panneaux solaire de 2001 sur la cuisine : 1.400.000F

Le cout total du projet est 1.941.600F

Espérant une bonne réponse à notre demande, Mme la Directrice, nous vous remercions. Que Dieu vous bénisse.

Copie pour Information :

- Mgr Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocese de Butare
- Dr. UTA Elisabeth Düll

Abbé Jean de Dieu HABANABASHAKA

Directeur du GS GIKONKO Catholique



S 368

AKARERE KA GISAGARA
UMURENGE WA GIKONKO
AKAGARI KA GIKONKO
UMUDUGUDU WA RUGARAMA

DEVIS YO KUJYEZA AMAZI KU GIKONI CYA GS GIKONKO CATHOLIQUE

NO	UBWOKO BW'IBIKORESHO	INGANO	IGICIRO CYA KIMWE	IGICIRO CYA BYOSE
1	PRISE EN CHARGE 32*2/4	1	5,000	5,000
2	VANNE 3/4	4	5,000	20,000
3	NIPRE	4	700	2,800
4	TEFRON Paquet	4	2,000	8,000
5	TUYON P.D.H 250M	300	600	180,000
6	GANGA TUYON 3/4 LONGEUR	6	1,000	6,000
7	MACHONT P.D.H 25	3	2,000	6,000
8	ROBINE	8	6,000	48,000
9	CAUDE	4	700	2,800
10	RACALI UNNION 3/4	3	1,000	3,000
11	TEE 3/4	4	2,500	10,000
12	TRASAGE 250M	300	500	150,000
S/TOTAL				441,600
MAIN D'OEUVRE		FF	FF	100,000
TOTAL GENERAL				541,600

TECHNICIEN:
KAREMERA GRATIEN
0783144468

